

SciCan Data *Logger*



- **Operator's Manual**
- **Manuel de l'opérateur**
- **Benutzerhandbuch**
- **Manuale per l'operatore**
- **Manual del operador**



SciCan Data Logger

Installing the SciCan Data Logger on your Statim	8
Data Logger Troubleshooting for Statim	12
Installing the Data Logger on your Hydrim	13
Data Logger Troubleshooting for Hydrim	14
Specifications	15

Statim and Hydrim are registered trademarks of SciCan Ltd. STAT-DRI is a trademark of SciCan Ltd.
All other trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners.

For all service and repair inquiries:

In Canada	1-800-870-7777
United States:	1-800-572-1211
Europe:	49-0821-278-930
International:	(416) 446-4500
Email:	techservice.ca@scican.com

Manufactured by: SciCan Ltd. 1440 Don Mills Road, Toronto ON M3B 3P9 CANADA Phone: (416) 445-1600 Fax: (416) 445-2727 Toll free: 1-800-667-7733 	SciCan Inc. 701 Technology Drive Canonsburg, PA 15317 USA Phone: +1 724 820 1600 Toll free: +1 724 820 1479 Fax: 1-888-632-6031
--	---

EU REPRESENTATIVE:

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch
GERMANY

Phone: +49 (0)7561 98343 - 0
Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 16, 6300 Zug Switzerland
Phone: (41-41) 727-70-27
Fax: (41-41) 727-70-29

SciCan Data Logger

Installation du SciCan Data Logger sur le Statim	17
Dépannage du Data Logger du Statim	21
Installation du Data Logger sur le Hydrim	22
Dépannage du Data Logger du Hydrim	23
Spécifications	24

Statim et Hydrim sont des marques de commerce déposées de SciCan Ltd. STAT-DRI est une marque de commerce de SciCan Ltd. Toute autre marque de commerce dont il est fait mention dans le présent manuel appartient à son propriétaire.

Pour toute demande de renseignements relatifs à l'entretien et aux réparations, contacter :

Au Canada : 1-800-870-7777
Aux États-Unis : 1-800-572-1211
En Europe : 49-0821-278-930
International : (416) 446-4500
Courrier électronique : techservice.ca@scican.com

Fabriqué par :

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA

Tél. : (416) 445-1600

Télécop. : (416) 445-2727

Sans frais : 1-800-667-7733



SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317
USA

Tél. : +1 724 820 1600

Sans frais : +1 724 820 1479

Télécop. : 1-888-632-6031

REPRÉSENTANT UE :

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch

ALLEMAGNE

Tél. : +49 (0)7561 98343 - 0

Télécop. : +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 16, 6300 Zug Suisse

Tél. : (41-41) 727-70-27

Télécop. : (41-41) 727-70-29

SciCan Data Logger

Installation des SciCan Data Logger auf Ihrem Statim	26
Data Logger Problembeseitigung für Statim	30
Einrichten des Data Logger an Ihrem Hydrim	31
Data Logger Problembeseitigung für Hydrim	32
Technische Daten	33

Statim und Hydrim sind eingetragene Warenzeichen von SciCan Ltd. STAT-DRI ist ein Warenzeichen von SciCan Ltd. Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Warenzeichen sind Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

Alle Service- und Reparaturanfragen richten Sie bitte an:

In Kanada:	1-800-870-7777
In den USA:	1-800-572-1211
Europa:	49-0821-278-930
International:	(416) 446-4500
E-Mail:	techservice.ca@scican.com

Hergestellt von:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA

Telefon: (416) 445-1600

Fax: (416) 445-2727

Gebührenfrei: 1-800-667-7733



SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317
USA

Telefon: +1 724 820 1600

Gebührenfrei: +1 724 820 1479

Fax: 1-888-632-6031

VERTRETER IN DER EU:

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch

DEUTSCHLAND

Telefon: +49 (0)7561 98343 - 0

Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 16, 6300 Zug, Schweiz

Telefon: (41-41) 727-70-27

Fax: (41-41) 727-70-29

SciCan Data Logger

Installazione del Data Logger SciCan sullo Statim	35
Risoluzione dei problemi del Data Logger per Statim	39
Installazione del Data Logger su Hydrim	40
Risoluzione dei problemi del Data Logger per Hydrim	41
Specifiche	42

Statim e Hydrim sono marchi registrati di SciCan Ltd. STAT-DRI è un marchio di fabbrica di SciCan Ltd. Tutti gli altri marchi di fabbrica indicati nel presente manuale sono di proprietà dei rispettivi possessori.

Per tutte le richieste di servizi e riparazioni:

Canada:	1-800-870-7777
Stati Uniti:	1-800-572-1211
Europa:	49-0821-278-930
Altri Paesi:	1-(416) 446-4500
Posta elettronica:	techservice.ca@scican.com

Prodotto da:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA

Telefono: (416) 445-1600

Fax: (416) 445-2727

Numero verde: 1-800-667-7733



SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317
USA

Telefono: +1 724 820 1600

Numero verde: +1 724 820 1479

Fax: 1-888-632-6031

RAPPRESENTANTE UE:

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch

GERMANIA

Telefono: +49 (0)7561 98343 - 0

Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 16, 6300 Zug Svizzera

Telefono: (41-41) 727-70-27

Fax: (41-41) 727-70-29

SciCan Data Logger

Instalación del SciCan Data Logger en la unidad Statim . . .	44
Resolución de problemas de SciCan Data Logger con la unidad Statim	48
Instalación SciCan Data Logger en la unidad Hydrim	49
Resolución de problemas SciCan Data Logger con la unidad Hydrim	50
Especificaciones	51

Statim e Hydrim son marcas registradas de SciCan Ltd. STAT-DRI es una marca comercial de SciCan Ltd. Todas las otras marcas comerciales a las que se refiere este manual son propiedad de sus titulares respectivos.

Para toda averiguación sobre servicio y reparaciones, llame:

En Canadá	1-800-870-7777
Estados Unidos:	1-800-572-1211
Europa:	49-0821-278-930
Internacional:	(416) 446-4500
E-mail:	techservice.ca@scican.com

Fabricado por:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA

Teléfono: (416) 445-1600

Fax: (416) 445-2727

Llamada gratis: 1-800-667-7733



SciCan Inc.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317
EE.UU.

Teléfono: +1 724 820 1600

Llamada gratis: +1 724 820 1479

Fax: 1-888-632-6031

Representante de la UE:

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78

88299 Leutkirch

ALEMANIA

Teléfono: +49 (0)7561 98343 - 0

Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Medtech AG

Alpenstrasse 16, 6300 Zug Suiza

Teléfono: (41-41) 727-70-27

Fax: (41-41) 727-70-29

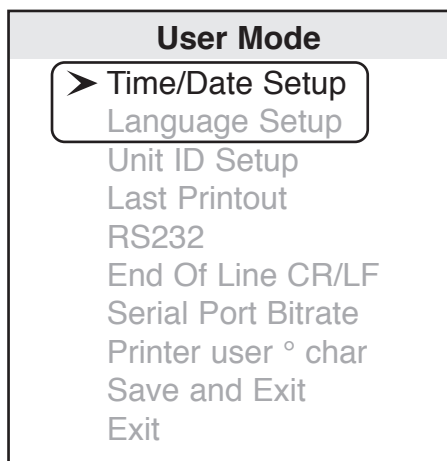
INSTALLING THE SCICAN DATA LOGGER ON YOUR STATIM

SciCan's Data Logger can record and store cycle information onto a mass storage device (MSD) such as a USB Flash Drive or SD memory card.



These instructions are for units with a 9-pin communication port (RS232) located on the back of the unit.

Follow the steps below before connecting the Data Logger.

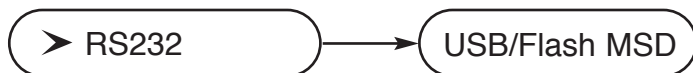


User Setup Menu

To install the Data Logger, access the user setup menu by powering up the unit while pressing the **STOP** button. Follow the instructions below to complete installation steps.

Step 1

Selecting the USB Flash/MSD Option



1. Power up unit while pressing the **STOP** button to access the User Setup menu.
2. Using the UNWRAPPED and WRAPPED buttons, scroll to RS232 and select it by pressing the RUBBER AND PLASTIC button.
3. From the RS232 menu, use the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to scroll down to the USB/Flash MSD option and press the RUBBER AND PLASTIC button to select and return to the User Setup menu.

Setting the Serial Port Bitrte to 9600

➤ Serial Port Bitrte

9600

1. From the User Setup menu, use the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to scroll to the Serial Port Bitrte menu and select it using the RUBBER AND PLASTIC button.
2. From the Serial Port Bitrte menu, use the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to scroll down to 9600 and press the RUBBER AND PLASTIC button to select and return to the User Setup menu.

Setting the Printer user ° Character; (example: 134°C)

➤ Printer user ° char

32 [0x20]

1. From the User Setup menu, use the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to scroll to the Printer user ° char menu and select it using the RUBBER AND PLASTIC button.
2. From the Printer user ° Char menu, using the UNWRAPPED button to increase the displayed value by one, and the WRAPPED button to increase that value by ten, enter the value 32 [0x20] and press the RUBBER AND PLASTIC button to accept and return to the User Setup menu.

Save and Exit

➤ Save and Exit

A Save and Exit must be performed after the above settings are completed. If this is not done, the information will revert to its prior settings.

1. From the User Setup menu, use the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to scroll to Save and Exit.
2. Select it by pressing the RUBBER AND PLASTIC button.

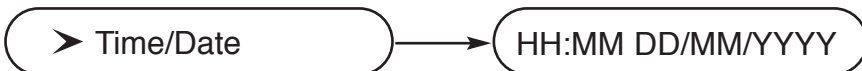
The LCD will display time and date information and a sequence of messages:

HH:MM DD/MM/YYYY

“MSD NOT DETECTED”/“INSERT
MSD/FLASH”/“SELECT A CYCLE”

Step 2

Selecting the Time and Date



1. Power up unit while pressing the **STOP** button to access the User Setup menu.
2. Using UNWRAPPED and WRAPPED buttons, scroll to Time/Date Setup and press the RUBBER AND PLASTIC button to select it.
3. From the Time/Date Setup menu, set the time and date using the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to change the displayed values and the RUBBER AND PLASTIC button to select. Press the **STOP** button when completed.

Step 3

Setting Unit ID



NOTE: If the unit ID was set according to the Statim Operator's Manual, this procedure need not be repeated.

1. Power up unit while pressing the **STOP** button to access the User Setup menu.
2. Using the UNWRAPPED and WRAPPED buttons, scroll to the Unit ID Setup and press the RUBBER AND PLASTIC button to select it.
3. From the Setup Unit ID menu, use the UNWRAPPED and WRAPPED buttons to change the displayed values and the RUBBER AND PLASTIC button to select and move to the next digit. Press the **STOP** button when completed.

Step 4

Connecting the SciCan Data Logger

1. Ensure that both the Statim unit and the SciCan Data Logger are off.
2. Connect the SciCan Data Logger to the Statim unit by using the serial cable.



3. Power up the SciCan Data Logger
4. Power up the Statim unit.
5. The LCD will display the following sequence of messages:

HH:MM DD/MM/YYYY
“MSD NOT DETECTED”/”INSERT
MSD/FLASH”/”SELECT A CYCLE”

6. Insert USB flash drive or SD memory card.
7. After a few seconds the LCD will display the following sequence of messages:

HH:MM DD/MM/YYYY
USB/FLASH DETECTED/SAFELY
REMOVE MSD/SELECT A CYCLE

DATA LOGGER TROUBLESHOOTING FOR STATIM

If display reads: MSD NOT CONNECTED <> INSERT MSD/FLASH

Follow the steps below to ensure everything is setup properly.

1. Check the serial cable connection.
2. Check the power connection.
3. Ensure the lower red LED is lit. It is located between the Data Logger's serial port and power input.
4. Check that the Mass Storage Device (MSD) is properly inserted in the appropriate slot of the Data Logger.
5. Repeat the instructions for **Installing the Data Logger on your Statim.**

If display reads: SAFELY REMOVE MSD <> MSD/FLASH DETECTED

The MSD/Flash can be safely removed without affecting the data.

If display reads: MSD/FLASH FULL <> REPLACE MSD

The MSD is full. Export the data.

If MSD has: Missing lines of Data

Refer to the STATIM screen to confirm successful sterilization.

Reset the Data Logger by unplugging its power, disconnecting the MSD and waiting 10 seconds. Then re-connect the power adapter and insert the MSD into the Data Logger.

If the problem persists, contact the SciCan Service Center.

If MSD has: Corrupt or unreadable files and/or directories

Refer to the STATIM screen to confirm successful sterilization.

The MSD may have been unplugged while data was being written to it. The MSD should not be unplugged until after "SAFELY REMOVE MSD <> MSD/FLASH DETECTED" is displayed.

The corrupted files or directories may be lost. Reformat the MSD on your computer.

INSTALLING THE DATA LOGGER ON YOUR HYDRIM

The Hydrim C51wd has a 9-pin communications port (RS232) the back, and can be used with an external printer or the Data Logger. To use the Data Logger, follow these steps:



Turn off the Hydrim and Data Logger before connecting the Data Logger.

1. With the Data Logger connected and powered on, turn on the Hydrim and press the *i* on the bottom of the touchscreen to move to the Menu screen.
2. In the Setup menu, select Printer Selection.
Optional step. Setting Date and Time if not previously set. In the Setup menu select Date/Time and then Date Setup. Enter current date. When finished, press back arrow to return to Date/Time menu Select Time Setup. Enter current time. When finished, press back arrow to return to Setup menu.
3. Select USB Flash/MSD. Press the back arrow to return to the Setup Menu.
4. In the Setup Menu, select Baud rate.
5. Select 9600 as the Baud rate. Use the back arrow to return to the Start screen.
6. Now the Hydrim will write its cycle information to the memory stick inserted in the Data Logger.

DATA LOGGER TROUBLESHOOTING FOR HYDRIM

If display reads: “PRINTER FAULT”

Follow the steps below to ensure everything is setup properly.

1. Check the serial cable connection.
2. Check the power connection.
3. Ensure the lower red LED is lit. It is located between the Data Logger’s serial port and power input.
4. Check that the Mass Storage Device (MSD) is properly inserted in the appropriate slot of the Data Logger.
5. Repeat the instructions for **Installing the Data Logger on your Hydrim.**
6. Check to MSD to ensure it is not full. If MSD is full, export the data.

If display reads: Missing lines of Data on MSD/FLASH

Refer to the Hydrim screen to confirm successful sterilization.

Reset the Data Logger by unplugging its power, disconnecting the MSD and waiting 10 seconds. Then re-connect the power adapter and insert the MSD into the Data Logger.

If the problem persists, contact the SciCan Service Center.

If display reads: The file or directory in the MSD is corrupted or unreadable.

Refer to the Hydrim screen to confirm successful sterilization.

The MSD may have been unplugged while data was being written to it. The MSD should not be unplugged until after “SAFELY REMOVE MSD <> MSD/FLASH DETECTED” is displayed.

The corrupted files or directories may be lost. Reformat the MSD on your computer.

SPECIFICATIONS

Connection:	Serial Cable DB9F-DB25M
Baud Rate:	9600
Electrical Rating:	100V-240V, 0.6A, 50/60 Hz, multiplug
Env. Operating Temperature:	0-40°C
Env. Operating Relative Humidity:	20-85% (non-condensing)

ACKNOWLEDGED MSD

USB Flash Drives:

- Cruzer mini 1 GB
- Memorex Travel drive 1 GB
- Kingston Travel drive 512 MB
- PNY Attache 1 GB
- Lexar Jump Drive 1 GB
- SanDisk 2 GB

SD Memory Cards:

- Kingston 512 MB
- Lexar 512 MB
- PNY 512 MB
- Ultra 512 MB
- Kingston Ultimate 512 MB

Other USB Flash Drives and SD Cards may also be compatible with this Data Logger.

Recommendations:

SciCan has testing and recommends using the following printers as an external printer option, that can be purchased from your local computer store:

Suggested External Printers by SciCan	End Of Line CR/LF	Serial Port Bitrate	Printer user ° char
Epson TM-U220D (C31C515603)	CR/LF	9600	248 [0xF8]
Citizen IDP-3110-40 RF 120B	CR	9600	N/A
Star Micro SP212FD42-120	CR	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP216FD41-120	CR/LF	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP512MD42-R	CR/LF	9600	210 [0xd2]

INSTALLATION DU SCICAN DATA LOGGER SUR LE STATIM

Le SciCan Data Logger peut enregistrer et conserver les informations de cycle sur un périphérique de stockage de masse (MSD), comme un lecteur flash USB ou une carte mémoire SD.



Ces instructions s'appliquent aux appareils disposant d'un port de communication (RS232) à 9 broches à l'arrière.

Suivre les étapes ci-dessous avant de connecter le Data Logger.

Mode utilisateur

- **Heure / Date de configuration**
- Configuration de la langue
- Configuration de l'ID de l'appareil
- Dernière impression
- RS232
- Fin de ligne CR/LF
- Port série bitrate
- Utilisateur de l'imprimante ° char
- Enregistrer et Quitter
- Quitter

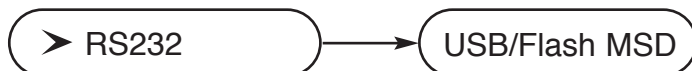
Menu Configuration utilisateur

Pour installer le Data Logger, accéder au menu de configuration utilisateur en mettant l'appareil sous tension tout en appuyant sur le bouton **STOP**.

Suivre les instructions ci-dessous pour réaliser les étapes d'installation.

Étape 1

Sélection de l'option USB Flash/MSD



1. Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur le bouton **STOP** pour accéder au menu Configuration utilisateur.
2. En utilisant les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ, faire défiler jusqu'à RS232 et le sélectionner en appuyant sur le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE.
3. Dans le menu RS232, utiliser les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour faire défiler jusqu'à l'option USB/Flash MSD et appuyer sur le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour sélectionner et revenir au menu Configuration utilisateur.

Réglage du port série bitrate sur 9 600

➤ Port série bitrate → 9600

1. Dans le menu Configuration utilisateur, utiliser les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour faire défiler jusqu'au menu Port série bitrate et le sélectionner à l'aide du bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE.
2. Dans le menu Port série bitrate, utiliser les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour faire défiler jusqu'à 9 600 et appuyer sur le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour sélectionner et revenir au menu Configuration utilisateur.

Configuration du caractère ° utilisateur de l'imprimante (exemple : 134 °C)

➤ Utilisateur de l'imprimante ° char → 32 [0x20]

1. Dans le menu Configuration utilisateur, utiliser les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour faire défiler jusqu'au menu Utilisateur de l'imprimante ° char et le sélectionner à l'aide du bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE.
2. Dans le menu Utilisateur de l'imprimante ° char, en utilisant le bouton NON EMBALLÉ pour accroître la valeur affichée d'une unité et le bouton EMBALLÉ pour accroître cette valeur de dix unités, saisir la valeur 32 [0x20], puis appuyer sur le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour accepter et revenir au menu Configuration utilisateur.

Enregistrer et Quitter

➤ Enregistrer et Quitter

Il est nécessaire d'Enregistrer et de Quitter une fois les réglages ci-dessus réalisés. Sinon, les informations reviendront à leurs réglages antérieurs.

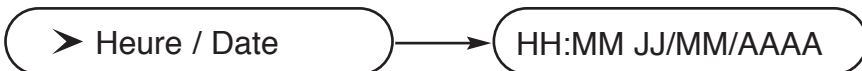
1. Dans le menu Configuration utilisateur, utiliser les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour faire défiler jusqu'à Enregistrer et Quitter.
2. Le sélectionner en appuyant sur le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE.

L'écran à cristaux liquide affichera les données d'heure et de date, ainsi qu'une séquence de messages :

HH:MM JJ/MM/AAAA
« MSD NON DETECTÉ »/« INSÉRER
MSD/FLASH »/« SÉLECTIONNER UN CYCLE »

Étape 2

Sélection de la date et de l'heure



1. Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur le bouton **STOP** pour accéder au menu Configuration utilisateur.
2. En utilisant les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ, faire défiler jusqu'à Configuration heure/date et appuyer sur CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour la sélectionner.
3. Dans le menu Configuration heure/date, régler l'heure et la date en utilisant les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour changer les valeurs affichées, puis le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour sélectionner. Appuyer sur le bouton **STOP** une fois la procédure terminée.

Étape 3

Configuration de l'ID de l'appareil



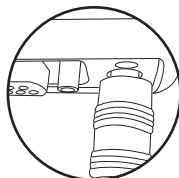
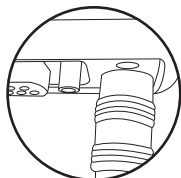
NOTA : Si l'ID de l'appareil est configurée conformément au manuel de l'opérateur du Statim, il est inutile de répéter cette procédure.

1. Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur le bouton **STOP** pour accéder au menu Configuration utilisateur.
2. En utilisant les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ, faire défiler jusqu'à Configuration ID d'appareil et appuyer sur CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour la sélectionner.
3. Dans le menu Configuration ID d'appareil, utiliser les boutons NON EMBALLÉ et EMBALLÉ pour changer les valeurs affichées et le bouton CAOUTCHOUC ET PLASTIQUE pour sélectionner et passer au chiffre suivant. Appuyer sur le bouton **STOP** une fois la procédure terminée.

Étape 4

Branchement du SciCan Data Logger

1. S'assurer que l'appareil Statim et le SciCan Data Logger sont tous deux éteints.
2. Connecter le SciCan Data Logger à l'appareil Statim en utilisant le câble série.



3. Mettre le SciCan Data Logger sous tension.
4. Mettre l'appareil Statim sous tension.
5. L'écran à cristaux liquides affichera la séquence de messages suivante :

HH:MM JJ/MM/AAAA

« MSD NON DETECTÉ »/« INSÉRER
MSD/FLASH »/« SÉLECTIONNER UN CYCLE »

6. Insérer le lecteur flash USB ou la carte mémoire SD.
7. Après quelques secondes, l'écran à cristaux liquide affichera la séquence de messages suivante :

HH:MM JJ/MM/AAAA

USB/FLSAH DÉTECTÉ/RETIRER MSD
SÛREMENT/SÉLECTIONNER UN CYCLE

DÉPANNAGE DU SCICAN DATA LOGGER DU STATIM

Si l'écran affiche : MSD NON CONNECTÉ <> INSÉRER MSD/FLASH

Suivre les étapes ci-dessous pour s'assurer que tout est correctement configuré.

1. Vérifier la connexion du câble série.
2. Vérifier la connexion d'alimentation.
3. S'assurer que la DÉL rouge inférieure est allumée. Elle se trouve entre le port série et l'entrée d'alimentation du Data Logger.
4. Vérifier que le périphérique de stockage de masse (MSD) est correctement inséré, dans la bonne fente du Data Logger.
5. Répéter les instructions d'**Installation du Data Logger sur le Statim**.

Si l'écran affiche : RETIRER MSD SÛREMENT <> MSD/FLASH DÉTECTÉ

Le MSD/flash peut être retiré sûrement sans endommager les données.

Si l'écran affiche : MSD/FLASH PLEIN <> REMPLACER MSD

Le MSD est plein. Exporter les données.

Si le MSD a : des lignes de données manquantes

Se reporter à l'écran STATIM pour confirmer que la stérilisation a réussi.

Réinitialiser le Data Logger en débranchant son alimentation, en déconnectant le MSD et en attendant 10 secondes. Ensuite, reconnecter l'adaptateur d'alimentation et insérer le MSD dans le Data Logger.

Si le problème persiste, contacter le centre d'entretien SciCan.

Si le MSD a : des fichiers et/ou répertoires corrompus ou illisibles

Se reporter à l'écran STATIM pour confirmer que la stérilisation a réussi.

Le MSD a peut avoir été débranché alors que des données étaient en cours d'inscription. Le MSD doit être débranché jusqu'à ce que « RETIRER MSD SÛREMENT <>MSD/FLASH DÉTECTÉ » s'affiche.

Les fichiers ou répertoires corrompus risquent d'être perdus. Reformater le MSD sur votre ordinateur.

INSTALLATION DE DU DATA LOGGER SUR LE HYDRIM

Le Hydrim C51wd dispose d'un port de communication à 9 broches (RS232) à l'arrière et peut être utilisé avec une imprimante externe ou le Data Logger.

Pour utiliser le Data Logger, suivre les étapes suivantes :



Eteindre le Hydrim et le Data Logger avant de connecter ce dernier.

1. Lorsque le Data Logger est connecté et allumé, allumer le Hydrim et appuyer sur *i* en bas de l'écran tactile pour passer à l'écran Menu.
2. Dans le menu Configuration, sélectionner Sélection de l'imprimante.
Etape facultative. Réglage de la date et de l'heure si cela n'a pas encore été fait. Dans le menu Configuration, sélectionner Date/Heure, puis Configuration de la date. Saisir la date actuelle. Une fois terminé, appuyer sur la flèche gauche pour revenir au menu Date/Heure et sélectionner Configuration de l'heure. Saisir l'heure actuelle. Une fois terminé, appuyer sur la flèche gauche pour revenir au menu Configuration.
3. Sélectionner USB Flash/MSD. Appuyer sur la flèche gauche pour revenir au menu Configuration
4. Dans le Menu Configuration, sélectionner Débit en bauds.
5. Sélectionner 9 600 comme débit en bauds. Appuyer sur la flèche gauche pour revenir à l'écran Démarrer.
6. Le Hydrim va maintenant écrire ses informations du cycle dans la carte mémoire insérée dans le Data Logger.

DÉPANNAGE DE DU DATA LOGGER DU HYDRIM

Si l'écran affiche : « DÉFAUT IMPRIMANTE »

Suivre les étapes ci-dessous pour s'assurer que tout est correctement configuré.

1. Vérifier la connexion du câble série.
2. Vérifier la connexion d'alimentation.
3. S'assurer que la DÉL rouge inférieure est allumée. Elle se trouve entre le port série et l'entrée d'alimentation du Data Logger.
4. Vérifier que le périphérique de stockage de masse (MSD) est correctement inséré, dans la bonne fente du Data Logger.
5. Répéter les instructions d'**Installation du Data Logger sur le Hydrim**.
6. S'assurer que le MSD n'est pas plein. S'il l'est, exporter les données.

Si l'écran affiche : Lignes de données manquantes sur MSD/FLASH

Se reporter à l'écran Hydrim pour confirmer que la stérilisation a réussi.

Réinitialiser le Data Logger en débranchant son alimentation, en déconnectant le MSD et en attendant 10 secondes. Ensuite, reconnecter l'adaptateur d'alimentation et insérer le MSD dans le Data Logger.

Si le problème persiste, contacter le centre d'entretien SciCan.

Si l'écran affiche : Le fichier ou répertoire du MSD est corrompu ou illisible.

Se reporter à l'écran Hydrim pour confirmer que la stérilisation a réussi.

Le MSD a peut avoir été débranché alors que des données étaient en cours d'inscription. Le MSD doit être débranché jusqu'à ce que « RETIRER MSD SÛREMENT <MSD/FLASH DÉTECTÉ » s'affiche.

Les fichiers ou répertoires corrompus risquent d'être perdus. Reformater le MSD sur votre ordinateur.

SPÉCIFICATIONS

Branchement : Câble série DB9F-DB25M
Débit en bauds : 9 600
Caractéristiques électriques : 100V-240V, 0,6A, 50/60 Hz, prise multiple
Température ambiante de fonctionnement: 0-40°C
Humidité relative ambiante de fonctionnement: 20-85% (sans condensation)

MSD APPROUVÉ

Lecteurs flash USB :

Cruzer mini 1 Go
Memorex Travel Drive 1 Go
Kingston Travel Drive 512 Mo
PNY Attache 1 Go
Lexar Jump Drive 1 Go
SanDisk 2 GB

Cartes mémoire SD :

Kingston 512 Mo
Lexar 512 Mo
PNY 512 Mo
Ultra 512 Mo
Kingston ultimate 512 Mo

D'autres lecteurs flash USB et cartes SD peuvent également être compatibles avec le Data Logger.

Recommandations :

SciCan a effectué des tests et recommande d'utiliser les imprimantes suivantes comme imprimantes externes possibles, pouvant être achetées dans votre magasin informatique local :

Imprimantes recommandées par SciCan	Fin de ligne CR/LF	Port série bitrate	Imprimante utilisateur ° char
Epson TM-U220D (C31C515603)	CR/LF	9600	248 [0xF8]
Citizen IDP-3110-40 RF 120B	CR	9600	N/A
Star Micro SP212FD42-120	CR	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP216FD41-120	CR/LF	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP512MD42-R	CR/LF	9600	210 [0xd2]

INSTALLATION DES SCICAN DATA LOGGER AUF IHREM STATIM

Der Data Logger (Datenrekorder) von SciCan kann Informationen über den Programmdurchlauf auf einem Massenspeichergerät wie etwa einem USB Flash Drive oder einer SD-Speicherkarte aufzeichnen und speichern.



Diese Anweisungen gelten für Geräte mit einem 9-Pin-Kommunikationsanschluss (RS232) auf der Rückseite des Gerätes.

Befolgen Sie die unten angegebenen Schritte, bevor Sie den Data Logger anschließen.

Anwendermodus

➤ Uhrzeit/Datum einstellen

Sprache einstellen

Geräte-ID einstellen

Letzter Ausdruck

RS232

Zeilenende CR/LF

Serieller Anschluss Bitrate

Druckeranwenderzeichen °

Speichern und beenden

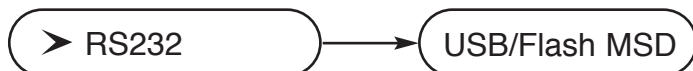
Beenden

Anwender-Setup-Menü

Zur Installation des Data Logger gehen Sie zum Setup-Menü durch Einschalten des Gerätes bei gedrückter **STOP**-Taste. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die einzelnen Installationsschritte.

Schritt 1

Auswahl der Option USB Flash/MSD



1. Schalten Sie das Gerät bei gedrückter **STOP**-Taste ein, um zum Setup-Menü zu gelangen.
2. Scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT zu RS232 und wählen Sie diesen Punkt durch Drücken von GUMMI UND KUNSTSTOFF.
3. Im RS232-Menü scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT nach unten zur Option USB/Flash MSD und drücken die Taste GUMMI UND KUNSTSTOFF, um diese Option auszuwählen und zum Setup-Menü zurückzukehren.

Einstellen der Bitrate Serieller Anschluss auf 9600

➤ Serieller Anschluss Bitrate → 9600

1. Im Setup-Menü scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT zum Menü Serieller Anschluss Bitrate und wählen diese Option mit der Taste GUMMI UND KUNSTSTOFF.
2. Im Menü Serieller Anschluss Bitrate scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT nach unten zur Option 9600 und drücken die Taste GUMMI UND KUNSTSTOFF, um diese Option auszuwählen und zum Setup-Menü zurückzukehren.

Einrichten des Druckeranwenderzeichens °; (Beispiel: 134 °C)

➤ Druckeranwenderzeichen ° → 32 [0xd2]

1. Im Setup-Menü scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT zum Menü Druckeranwenderzeichen ° und wählen diese Option mit der Taste GUMMI UND KUNSTSTOFF.
2. Im Menü Druckeranwenderzeichen ° erhöhen Sie den angezeigten Wert mit der Taste UNVERPACKT um 1 und mit der Taste VERPACKT um 10, geben den Wert 32 [0xd2] ein und drücken die Taste GUMMI UND KUNSTSTOFF, um die Änderung zu übernehmen und zum Setup-Menü zurückzukehren.

Speichern und beenden

➤ Speichern und beenden

Nach Abschluss der oben genannten Einstellungen muss ein "Speichern und beenden" durchgeführt werden. Andernfalls kehrt das Gerät zu den vorherigen Einstellungen zurück.

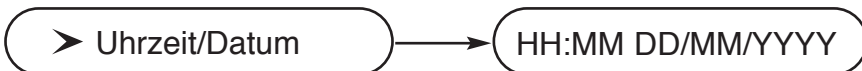
1. Im Setup-Menü scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT zu Speichern und beenden.
2. Wählen Sie diese Option durch Drücken der Taste GUMMI UND KUNSTSTOFF.

Die LCD zeigt Uhrzeit- und Datumsinformationen und eine Reihe von Meldungen an:

HH:MM DD/MM/YYYY
"MSD NICHT GEFUNDEN"/"MSD/FLASH
EINSTECKEN"/"EIN PROGRAMM WAEHLEN"

Schritt 2

Einstellen von Uhrzeit und Datum



1. Schalten Sie das Gerät bei gedrückter **STOP**-Taste ein, um zum Setup-Menü zu gelangen.
2. Scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT zu Uhrzeit/Datum einstellen und drücken Sie zur Auswahl GUMMI UND KUNSTSTOFF.
3. Im Menü Uhrzeit/Datum einstellen ändern Sie die angezeigten Werte mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT und bestätigen die eingestellten Werte mit GUMMI UND KUNSTSTOFF. Wenn Sie fertig sind, die **STOP**-Taste drücken.

Schritt 3

Geräte-ID einstellen



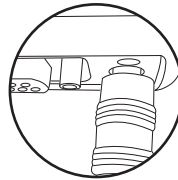
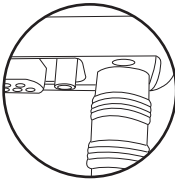
HINWEIS: Wenn die Gerät-ID entsprechend des Statim Benutzerhandbuchs eingestellt wurde, muss dieser Vorgang nicht wiederholt werden.

1. Schalten Sie das Gerät bei gedrückter **STOP**-Taste ein, um zum Setup-Menü zu gelangen.
2. Scrollen Sie mit den Tasten UNVERPACKT und VERPACKT zu Geräte-ID einstellen und drücken Sie zur Auswahl GUMMI UND KUNSTSTOFF.
3. Im Menü Geräte-ID einstellen ändern Sie die angezeigten Werte mit UNVERPACKT und VERPACKT und drücken dann GUMMI UND KUNSTSTOFF, um die Auswahl zu bestätigen und zur nächsten Ziffer zu gehen. Wenn Sie fertig sind, die **STOP**-Taste drücken.

Schritt 4

Anschluss des SciCan Data Logger

1. Überzeugen Sie sich davon, dass sowohl das Statim-Gerät als auch der SciCan Data Logger ausgeschaltet sind.
2. Schließen Sie den SciCan Data Logger mit dem seriellen Kabel am Statim-Gerät an.



3. Schalten Sie den SciCan Data Logger ein.
4. Schalten Sie den Statim ein.
5. Die LCD zeigt die folgenden Meldungen an:

HH:MM DD/MM/YYYY

“MSD NICHT GEFUNDEN”/“MSD/FLASH
EINSTECKEN”/“EIN PROGRAMM WAEHLEN”

6. USB Flash Drive oder SD-Speicherkarte einstecken.
7. Nach einigen Sekunden erscheinen folgende Meldungen auf der LCD-Anzeige:

HH:MM DD/MM/YYYY

USB/FLASH GEFUNDEN/MSD SICHER
ENTFERNEN/EIN PROGRAMM WAEHLEN

DATA LOGGER PROBLEMBESEITIGUNG FÜR STATIM

Wenn das Display anzeigt: MSD NICHT ANGESCHLOSSEN <> MSD/FLASH EINSTECKEN

Befolgen Sie die unten angegebenen Schritte, um sicherzustellen, dass alles korrekt eingerichtet ist.

1. Überprüfen Sie den Anschluss des seriellen Kabels.
2. Überprüfen Sie den Stromanschluss.
3. Stellen Sie sicher, dass die untere rote LED leuchtet. Sie befindet sich zwischen dem seriellen Anschluss des Data Logger und dem Netzanschluss.
4. Überprüfen Sie, ob das Massenspeichergerät (Mass Storage Device, MSD) korrekt am geeigneten Anschluss des Data Logger eingesteckt ist.
5. Wiederholen Sie die Schritte für **Einrichten des SciCan Data Logger an Ihrem Statim**.

Wenn das Display anzeigt: MSD SICHER ENTFERNEN <> MSD/FLASH ENTDECKT

Das MSD/Flash kann sicher entfernt werden, ohne die Daten zu beeinträchtigen.

Wenn das Display anzeigt: MSD/FLASH VOLL <> MSD ERSETZEN

Das MSD ist voll. Exportieren Sie die Daten.

Wenn das MSD anzeigt: Fehlende Datenzeilen

Beachten Sie den STATIM-Bildschirm, um die erfolgreiche Sterilisation zu bestätigen.

Setzen Sie den Data Logger zurück, in dem Sie ihn vom Stromnetz trennen, das MSD ausstecken und 10 Sekunden warten. Dann schließen Sie den Netzadapter wieder an und schieben das MSD in den Data Logger.

Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das SciCan Service-Center.

Wenn das MSD anzeigt: Beschädigte oder unleserliche Daten und/oder Verzeichnisse

Beachten Sie den STATIM-Bildschirm, um die erfolgreiche Sterilisation zu bestätigen.

Das MSD wurde möglicherweise ausgesteckt, während Daten darauf geschrieben wurden. Das MSD darf nicht ausgesteckt werden, nachdem "MSD SICHER ENTFERNEN <> MSD/FLASH ENTDECKT" angezeigt wird.

Die beschädigten Dateien oder Verzeichnisse können verloren sein. Formatieren Sie das MSD auf Ihrem Computer neu.

EINRICHTEN DES DATA LOGGER AN IHREM HYDRIM

Der Hydrim C51wd ist mit einem 9-Pin-Anschluss (RS232) an der Rückseite ausgerüstet, der mit einem externen Drucker oder dem Data Logger verbunden werden kann. Um den Data Logger zu verwenden, folgende Schritte durchführen:



Schalten Sie den Hydrim und Data Logger aus, bevor Sie den Data Logger anschließen.

1. Bei angeschlossenem und eingeschaltetem Data Logger schalten Sie den Hydrim ein und drücken das *i* unten am Touchscreen, um zum Menü-Bildschirm zu gelangen.

2. Im Setup-Menü Druckerauswahl auswählen.

Optionaler Schritt. Einstellen von Datum und Uhrzeit, falls noch nicht geschehen. Wählen Sie im Setup-Menü Datum/Uhrzeit und dann Datum einstellen. Aktuelles Datum eingeben. Wenn Sie fertig sind, die Pfeiltaste Zurück drücken, um zum Menü Datum/Uhrzeit zurückzukehren. Zeit einstellen wählen. Aktuelle Uhrzeit eingeben. Wenn Sie fertig sind, die Pfeiltaste Zurück drücken, um zum Setup-Menü zurückzukehren.

3. Wählen Sie USB Flash/MSD. Pfeiltaste zurück drücken, um zum Setup-Menü zurückzukehren.
4. Im Setup-Menü Baudrate auswählen.
5. Wählen Sie 9600 als Baudrate. Pfeiltaste zurück drücken, um zum Start-Bildschirm zurückzukehren.
6. Jetzt schreibt der Hydrim seine Programminformationen auf den Memory-Stick, der in den Data Logger eingesteckt ist.

DATA LOGGER PROBLEMBESEITIGUNG FÜR HYDRIM

Wenn das Display anzeigt: "DRUCKERFEHLER"

Befolgen Sie die unten angegebenen Schritte, um sicherzustellen, dass alles korrekt eingerichtet ist.

1. Überprüfen Sie den Anschluss des seriellen Kabels.
2. Überprüfen Sie den Stromanschluss.
3. Stellen Sie sicher, dass die untere rote LED leuchtet. Sie befindet sich zwischen dem seriellen Anschluss des Data Logger und dem Netzanschluss.
4. Überprüfen Sie, ob das Massenspeichergerät (Mass Storage Device, MSD) korrekt am geeigneten Anschluss des Data Logger eingesteckt ist.
5. Wiederholen Sie die Schritte für **Einrichten des SciCan Data Logger an Ihrem Hydrim**.
6. Überprüfen Sie das MSD, um sicherzustellen, dass es nicht voll ist. Wenn das MSD voll ist, exportieren Sie die Daten.

Wenn das Display anzeigt: Fehlende Datenzeilen auf dem MSD/FLASH

Beachten Sie den Hydrim-Bildschirm, um die erfolgreiche Sterilisation zu bestätigen.

Setzen Sie den Data Logger zurück, in dem Sie ihn vom Stromnetz trennen, das MSD ausstecken und 10 Sekunden warten. Dann schließen Sie den Netzadapter wieder an und schieben das MSD in den Data Logger.

Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das SciCan Service-Center.

Wenn das Display anzeigt: Die Datei oder das Verzeichnis im MSD ist beschädigt oder nicht lesbar.

Beachten Sie den Hydrim-Bildschirm, um die erfolgreiche Sterilisation zu bestätigen.

Das MSD wurde möglicherweise ausgesteckt, während Daten darauf geschrieben wurden. Das MSD darf nicht ausgesteckt werden, nachdem "MSD SICHER ENTFERNEN <> MSD/FLASH ENTDECKT" angezeigt wird.

Die beschädigten Dateien oder Verzeichnisse können verloren sein. Formatieren Sie das MSD auf Ihrem Computer neu.

TECHNISCHE DATEN

Anschluss:	Serielltes Kabel DB9F-DB25M
Baudrate:	9600
Elektrischer Nennwert:	100 - 240 V, 0,6 A, 50/60 Hz, Multi-Stecker
Erforderliche Umgebungstemperatur bei Betrieb:	0-40°C
Erforderliche Luftfeuchtigkeit bei Betrieb:	20-85% (nicht kondensierend)

ZUGELASSENE MSD

USB Flash Laufwerke:

Cruzer mini 1 GB
Memorex Travel Laufwerk 1 GB
Kingston Travel Laufwerk 512 MB
PNY Attache 1 GB
Lexar Jump Laufwerk 1 GB
SanDisk 2 GB

SD Memory-Karten:

Kingston 512 MB
Lexar 512 MB
PNY 512 MB
Ultra 512 MB
Kingston Ultimate 512 MB

Andere USB Flash Laufwerke und SD-Karten können ebenfalls mit diesem Data Logger kompatibel sein.

Empfehlungen:

SciCan verfügt über Testergebnisse und Empfehlungen zur Verwendung der folgenden Drucker als externe Druckeroption, die Sie in Ihrem Computerfachgeschäft vor Ort erwerben können:

Von SciCan Empfohlene Externe Drucker	Zeilen- ende CR/LF	Serieller Anschluss Bitrate	Druckeranwender- zeichen °
Epson TM-U220D (C31C515603)	CR/LF	9600	248 [0xF8]
Citizen IDP-3110-40 RF 120B	CR	9600	N/A
Star Micro SP212FD42-120	CR	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP212FD42-120	CR/LF	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP512MD42-R	CR/LF	9600	210 [0xd2]

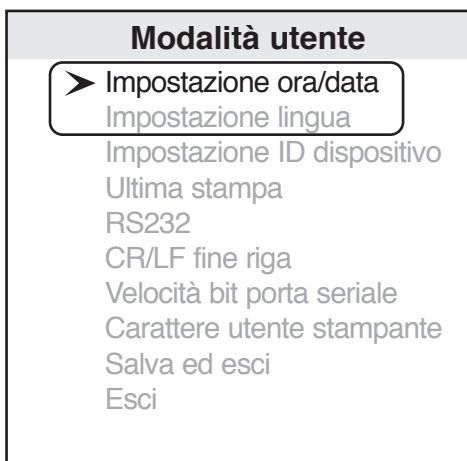
INSTALLAZIONE DEL DATA LOGGER SCICAN SULLO STATIM

Il Data Logger SciCan può registrare e memorizzare informazioni relative al ciclo su una periferica di memoria di massa (mass storage device, MSD) quale un'unità flash USB o una scheda di memoria SD.



Queste istruzioni sono per dispositivi con una porta di comunicazione a 9 pin (RS232) ubicata sul retro dell'unità.

Seguire questa procedura prima di collegare il Data Logger.

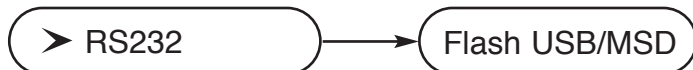


Menu Impostazione utente

Per installare il Data Logger, accedere al menu Impostazione utente alimentando l'unità e premendo nel contempo il pulsante **ARRESTO**. Seguire queste istruzioni per completare la procedura di installazione.

Passaggio 1

Selezione dell'opzione Flash USB/MSD



1. Accendere il dispositivo premendo nel contempo il pulsante **ARRESTO** per accedere al menu Impostazione utente.
2. Utilizzando i pulsanti **SENZA RIVESTIMENTO** e **CON RIVESTIMENTO**, scorrere fino a RS232 e selezionarla premendo il pulsante **GOMMA E PLASTICA**.
3. Dal menu RS232, utilizzare i pulsanti **SENZA RIVESTIMENTO** e **CON RIVESTIMENTO** per scorrere fino all'opzione Flash USB/MSD e premere il pulsante **GOMMA E PLASTICA** per selezionarla e ritornare al menu Impostazione utente.

Impostazione della velocità in bit della porta seriale a 9600

➤ Velocità bit porta seriale

9600

1. Dal menu Impostazione utente, utilizzare i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO E CON RIVESTIMENTO per scorrere fino al menu Velocità bit porta seriale e selezionarlo utilizzando il pulsante GOMMA E PLASTICA.
2. Dal menu Velocità bit porta seriale, utilizzare i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO e CON AVVOLGIMENTO per scorrere fino a 9600 e premere il pulsante GOMMA E PLASTICA per selezionarlo e ritornare al menu Impostazione utente.

Impostazione del carattere dell'utente della stampante; (esempio: 134 °C)

➤ Carattere utente stampante

32 [0x20]

1. Dal menu Impostazione utente, utilizzare i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO E CON RIVESTIMENTO per scorrere fino al menu Carattere utente stampante e selezionarlo utilizzando il pulsante GOMMA E PLASTICA.
2. Dal menu Carattere utente stampante, utilizzando il pulsante SENZA RIVESTIMENTO per aumentare il valore visualizzato di uno e il pulsante CON AVVOLGIMENTO per aumentare tale valore di dieci, immettere il valore 32 [0x20] e premere il pulsante GOMMA E PLASTICA per accettarlo e ritornare al menu Impostazione utente.

Salva ed esci

➤ Salva ed esci

Salva ed esci deve essere eseguito dopo il completamento delle impostazioni precedenti. Se questa operazione non è eseguita, le informazioni tornano alle impostazioni precedenti.

1. Dal menu Impostazione utente, utilizzare i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO e CON RIVESTIMENTO per scorrere fino a Salva ed esci.
2. Selezionarlo premendo il pulsante GOMMA E PLASTICA.

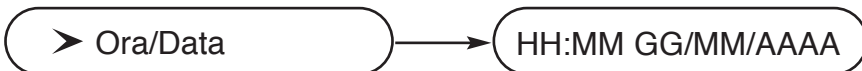
Il display LCD visualizza informazioni sulla data e sull'ora e una sequenza di messaggi:

HH:MM GG/MM/AAAA

“MSD NON RILEVATA”/”INSERIRE
MSD/FLASH”/”SELEZIONARE UN CICLO”

Passaggio 2

Selezione di data e ora



1. Accendere il dispositivo premendo nel contempo il pulsante **ARRESTO** per accedere al menu Impostazione utente.
2. Utilizzando i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO e CON RIVESTIMENTO, scorrere fino a Impostazione ora/data e premere il pulsante GOMMA E PLASTICA per selezionarlo.
3. Dal menu Impostazione ora/data, impostare la data e l'ora utilizzando i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO e CON RIVESTIMENTO per modificare i valori visualizzati e il pulsante GOMMA E PLASTICA per selezionarli. Premere il pulsante **ARRESTO** al termine.

Passaggio 3

Impostazione dell'ID del dispositivo



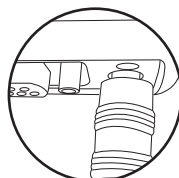
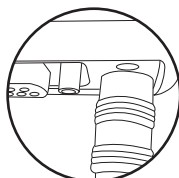
NOTA: Se l'ID del dispositivo è stato impostato secondo il Manuale per l'operatore dello Statim, non è necessario ripetere questa procedura.

1. Accendere il dispositivo premendo nel contempo il pulsante **ARRESTO** per accedere al menu Impostazione utente.
2. Utilizzando i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO e CON RIVESTIMENTO, scorrere fino a Impostazione ID dispositivo e premere il pulsante GOMMA E PLASTICA per selezionarlo.
3. Dal menu Impostazione ID dispositivo, utilizzare i pulsanti SENZA RIVESTIMENTO e CON RIVESTIMENTO per modificare i valori visualizzati e il pulsante GOMMA E PLASTICA per selezionarli e passare alla cifra successiva. Premere il pulsante **ARRESTO** al termine.

Passaggio 4

Connessione del Data Logger SciCan

1. Accertarsi che sia il dispositivo Statim sia il Data Logger SciCan siano spenti.
2. Collegare il Data Logger SciCan al dispositivo Statim utilizzando il cavo seriale.



3. Accendere il Data Logger SciCan
4. Accendere il dispositivo Statim.
5. Il display LCD visualizza questa sequenza di messaggi:

HH:MM GG/MM/AAAA

“MSD NON RILEVATA”/”INSERIRE
MSD/FLASH”/”SELEZIONARE UN CICLO”

6. Inserire l'unità Flash USB o la scheda di memoria SD.
7. Dopo pochi secondi il display LCD visualizza questa sequenza di messaggi:

HH:MM GG/MM/AAAA

USB/FLASH RILEVATA/RIMUOVERE IN
SICUREZZA MSD/SELEZIONARE UN CICLO

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL DATA LOGGER PER STATIM

Se il display riporta: MSD NON CONNESSA <> INSERIRE MSD/FLASH

Procedere come segue per accertarsi che tutto sia impostato correttamente.

1. Verificare il collegamento del cavo seriale.
2. Verificare il collegamento dell'alimentazione.
3. Accertarsi che il LED rosso inferiore sia illuminato. Si trova tra la porta seriale e l'ingresso dell'alimentazione del Data Logger.
4. Controllare che la periferica di memoria di massa sia correttamente inserita nello slot corretto del Data Logger.
5. Ripetere le istruzioni per **Installazione del Data Logger sullo Statim**.

Se il display riporta: RIMUOVERE IN SICUREZZA MSD <> MSD/FLASH RILEVATE

La periferica di memoria di massa o la memoria Flash possono essere rimosse in sicurezza senza influenzare i dati.

Se il display riporta: MSD/FLASH PIENA <> SOSTITUIRE MSD

La periferica di memoria di massa è piena. Esportare i dati.

Se la periferica di memoria di massa ha: righe di dati mancanti

Fare riferimento alla schermata STATIM per confermare la riuscita della sterilizzazione.

Ripristinare il Data Logger scollegandone l'alimentazione, scollegando la periferica di memoria di massa e attendendo 10 secondi. Quindi ricollegare l'adattatore di alimentazione e inserire la periferica di memoria di massa nel Data Logger.

Se il problema persiste, rivolgersi al Centro assistenza SciCan.

Se la periferica di memoria di massa ha: file e/o directory danneggiati o illeggibili

Fare riferimento alla schermata STATIM per confermare la riuscita della sterilizzazione.

La periferica di memoria di massa potrebbe essere stata scollegata durante la scrittura dei dati sulla stessa. La periferica di memoria di massa non va scollegata fino alla visualizzazione del messaggio "RIMUOVERE IN SICUREZZA MSD <> MSD/FLASH RILEVATE".

È possibile che i file o le directory danneggiati siano stati persi. Riformattare la periferica sul computer.

INSTALLAZIONE DEL DATA LOGGER SU HYDRIM

Lo Hydrim C51wd ha una porta di comunicazioni a 9 pin (RS232) sul retro e può essere utilizzata con una stampante esterna o con il Data Logger. Per utilizzare il Data Logger, eseguire le seguenti operazioni:



Spegnere lo Hydrim e il Data Logger prima di collegare il Data Logger.

1. Col Data Logger collegato e alimentato, accendere lo Hydrim e premere la *i* nella parte inferiore del touch-screen per spostarsi nella schermata dei menu.
2. Nel menu Impostazione scegliere Selezione stampante.
Passaggio opzionale. Impostazione della data e dell'ora, se non impostate in precedenza. Nel menu Impostazione selezionare Data/Ora, quindi Impostazione data. Immettere la data attuale. Al termine, premere la freccia indietro per tornare al menu Data/Ora; selezionare Impostazione ora. Immettere l'ora attuale. Al termine, premere la freccia indietro per tornare al menu Impostazione.
3. Selezionare Flash USB/MSD. Premere la freccia indietro per tornare al menu Impostazione.
4. Nel menu Impostazione selezionare Velocità in baud.
5. Selezionare 9600 come Baud rate. Utilizzare la freccia indietro per tornare alla schermata Avvio.
6. A questo punto lo Hydrim scriverà le sue informazioni sui cicli nello stick di memoria inserito nel Data Logger.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DEL DATA LOGGER PER HYDRIM

Se il display riporta: “AVARIA STAMPANTE”

Procedere come segue per accertarsi che tutto sia impostato correttamente.

1. Verificare il collegamento del cavo seriale.
2. Verificare il collegamento dell'alimentazione.
3. Accertarsi che il LED rosso inferiore sia illuminato. Si trova tra la porta seriale e l'ingresso dell'alimentazione del Data Logger.
4. Controllare che la periferica di memoria di massa sia correttamente inserita nello slot corretto del Data Logger.
5. Ripetere le istruzioni per **Installazione del Data Logger su Hydrim**.
6. Controllare la periferica di memoria di massa per accertarsi che non sia piena. Se la periferica di memoria di massa è piena, esportare i dati.

Se il display riporta: Righe di dati mancanti su MSD/FLASH

Fare riferimento alla schermata Hydrim per confermare la riuscita della sterilizzazione.

Ripristinare il Data Logger scollegandone l'alimentazione, scollegando la periferica di memoria di massa e attendendo 10 secondi. Quindi ricollegare l'adattatore di alimentazione e inserire la periferica di memoria di massa nel Data Logger.

Se il problema persiste, rivolgersi al Centro assistenza SciCan.

Se il display riporta: Il file o la directory nella periferica di memoria di massa sono danneggiati o illeggibili.

Fare riferimento alla schermata Hydrim per confermare la riuscita della sterilizzazione.

La periferica di memoria di massa potrebbe essere stata scollegata durante la scrittura dei dati sulla stessa. La periferica di memoria di massa non va scollegata fino alla visualizzazione del messaggio “RIMUOVERE IN SICUREZZA MSD <> MSD/FLASH RILEVATE”.

È possibile che i file o le directory danneggiati siano stati persi. Riformattare la periferica sul computer.

SPECIFICHE

Connessione:	Cavo seriale DB9F-DB25M
Velocità in baud:	9600
Classe elettrica:	100 V-240 V, 0,6 A, 50/60 Hz, a più spine
Temperatura ambientale di esercizio:	0-40°C
Umidità ambientale relativa di esercizio:	20-85% (senza condensa)

PERIFERICA DI MEMORIA DI MASSA RICONOSCIUTA

Periferiche Flash USB:

Cruzer mini 1 GB
Periferica Memorex Travel 1 GB
Periferica Kingston Travel 512 GB
PNY Attache 1 GB
Periferica Lexar Jump 1 GB
SanDisk 2 GB

Schede di memoria SD:

Kingston 512 MB
Lexar 512 MB
PNY 512 MB
Ultra 512 MB
Kingston ultimate 512 MB

Anche altre periferiche Flash USB e schede SD potrebbero essere compatibili con questo Data Logger.

Suggerimenti:

SciCan ha testato e consiglia di utilizzare le seguenti stampanti come stampanti esterne opzionali, che possono essere acquistate presso il proprio esercizio locale per la vendita di computer:

Stampanti esterne dell'utente suggerite da SciCan	Fine riga CR/LF	Velocità in bit della porta seriale	Carattere della stampante
Epson TM-U220D (C31C515603)	CR/LF	9600	248 [0xF8]
Citizen IDP-3110-40 RF 120B	CR	9600	N/V
Star Micro SP212FD42-120	CR	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP216FD41-120	CR/LF	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP512MD42-R	CR/LF	9600	210 [0xd2]

INSTALACIÓN DEL SCICAN DATA LOGGER EN LA UNIDAD STATIM

El dispositivo SciCan Data Logger (cargador de datos de SciCan) puede grabar y almacenar la información de ciclos en un dispositivo de almacenamiento masivo (MSD), por ejemplo una unidad Flash con USB o una tarjeta de memoria SD.



Estas instrucciones son para unidades con un puerto de comunicaciones de 9 patillas (RS232) ubicado en la parte posterior de la unidad.

Siga los pasos que se describen a continuación antes de conectar al Data Logger.

Modo de Usuario

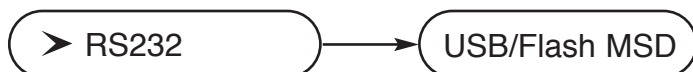
- Configuración de Hora/Fecha
- Configuración de idioma
- Configuración de ID de la unidad
- Última impresión
- RS232
- Fin de la línea CR/LF
- Velocidad en bits del puerto serie
- Carácter de usuario de impresora °
- Guardar y salir
- Salir

Menú Configuración del usuario

Para instalar el Data Logger, acceda al menú Configuración del usuario, encendiendo la unidad mientras oprime el boton de **PARADA**. Siga las instrucciones que aparecen a continuación para completar los pasos de instalación.

Paso 1

Selección de la opción USB Flash/MSD



1. Encienda la unidad mientras oprime el botón de **PARADA** para acceder al menú Configuración del Usuario.
2. Utilizando los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO, desplácese hasta RS232 y selecciónelo presionando el botón GOMA Y PLÁSTICO.
3. Desde el menú RS232, use los botones DESEMBOLSADO Y EMBOLSADO para desplazarse hasta la opción USB/Flash MSD y presione el botón GOMA Y PLÁSTICO para seleccionar y regresar al menú Configuración del usuario.

Configuración de la velocidad en bits del puerto serie a 9600

➤ Velocidad en bits del puerto serie → 9600

1. En el menú Configuración del usuario, utilice los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO para desplazarse hasta el menú Velocidad en bits del puerto serie y selecciónelo utilizando el botón GOMA Y PLÁSTICO.
2. Desde el menú Velocidad en bits del Puerto Serie, use los botones DESEMBOLSADO Y EMBOLSADO para desplazarse hasta 9600 y presione el botón GOMA Y PLÁSTICO para seleccionar y regresar al menú Configuración del usuario.

Configuración de los caracteres ° del usuario de impresora (ejemplo: 134°C)

➤ Carácter de usuario de impresora ° → 32 [0x20]

1. En el menú Configuración del usuario, utilice los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO para desplazarse hasta el menú Caracteres del Usuario de Impresora ° y selecciónelo utilizando el botón GOMA Y PLÁSTICO.
2. En el menú Caracteres del Usuario de impresora °, utilizando el botón DESEMBOLSADO para incrementar en uno el valor visualizado y el botón EMBOLSADO para incrementar ese valor en diez, introduzca el valor 32 [0x20] y oprima el botón GOMA Y PLÁSTICO para aceptar y regresar al menú Configuración del usuario.

Guardar y salir

➤ Guardar y salir

Se debe realizar la acción de Guardar y Salir una vez que se haya completado la configuración anterior. Si no se hace, la información se revertirá a su configuración anterior.

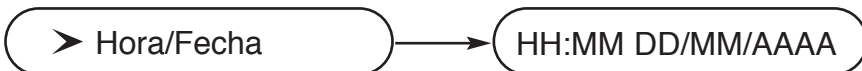
1. En el menú Configuración del usuario, utilice los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO para desplazarse hasta la función Guardar y Salir.
2. Selecciónela oprimiendo el botón GOMA Y PLÁSTICO.

La pantalla LCD mostrará la información de hora y fecha y una secuencia de mensajes:

HH:MM DD/MM/AAAA
"MSD NO DETECTADO"/"INSERTAR
MSD/FLASH"/"SELECCIONAR UN CICLO"

Paso 2

Configuración de la hora y la fecha



1. Encienda la unidad mientras oprime el botón de **PARADA** para acceder al menú Configuración del Usuario.
2. Utilizando los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO, desplácese hasta Configuración de Hora/Fecha y oprima el botón GOMA Y PLÁSTICO para seleccionarlo.
3. En el menú Configuración de Hora/Fecha, establezca la hora y la fecha utilizando los botones DESEMBOLSADO Y EMBOLSADO para cambiar los valores visualizados y el botón GOMA Y PLÁSTICO para seleccionar. Presione el botón **PARADA** cuando haya finalizado.

Paso 3

Configuración del ID de unidad



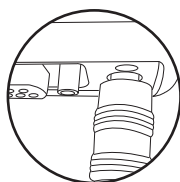
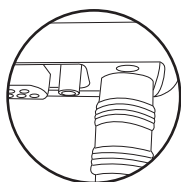
NOTA: Si se ha establecido el ID de la unidad de acuerdo con el manual del operador de Statim, no se necesitará repetir este procedimiento.

1. Encienda la unidad mientras oprime el botón de **PARADA** para acceder al menú Configuración del Usuario.
2. Utilizando los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO, desplácese hasta Configuración de ID de unidad y oprima el botón GOMA Y PLÁSTICO para seleccionarlo.
3. En el menú Configuración del ID de unidad, utilice los botones DESEMBOLSADO y EMBOLSADO para cambiar los valores visualizados y el botón GOMA Y PLÁSTICO para seleccionar y desplazarse hasta el siguiente dígito. Presione el botón **PARADA** cuando haya finalizado.

Paso 4

Conexión de SciCan Data Logger

1. Asegúrese de que tanto la unidad Statim como el SciCan Data Logger están apagados.
2. Conecte el dispositivo SciCan Data Logger a la unidad Statim mediante el puerto serie.



3. Encienda SciCan Data Logger
4. Encienda la unidad Statim.
5. La pantalla LCD mostrará la siguiente secuencia de mensajes:

HH:MM DD/MM/AAAA

“MSD NO DETECTADO”/”INSERTAR
MSD/FLASH”/”SELECCIONAR UN CICLO”

6. Inserte la unidad Flash USB o la tarjeta de memoria SD.
7. Después de unos segundos, la pantalla LCD mostrará la siguiente secuencia de mensajes:

HH:MM DD/MM/AAAA

USB/FLASH DETECTADO/EXTRAER MSD CON
SEGURIDAD/SELECCIONAR UN CICLO

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE SCICAN DATA LOGGER CON LA UNIDAD STATIM

Si la pantalla muestra el mensaje: MSD NO CONECTADO <> INSERTAR MSD/FLASH

Siga los pasos que se muestran a continuación para asegurarse de que todo esté instalado correctamente.

1. Compruebe la conexión del cable serie.
2. Compruebe la conexión de alimentación.
3. Asegúrese de que el indicador LED rojo inferior esté encendido. Está ubicado entre el puerto serie y la entrada de corriente del Data Logger.
4. Compruebe que el dispositivo de almacenamiento masivo (MSD) esté introducido correctamente en la ranura apropiada del Data Logger.
5. Repita las instrucciones para **Instalación SciCan Data Logger en la unidad Statim**.

Si la pantalla muestra el mensaje: EXTRAIGA MSD CON SEGURIDAD <> MSD/FLASH DETECTADO

El MSD o unidad flash se pueden extraer con seguridad sin que ello afecte a los datos.

Si la pantalla muestra el mensaje: MSD/FLASH LLENA <> SUSTITUIR MSD

El MSD está lleno. Exporte los datos.

Si al MSD: le faltan líneas de datos

Consulte la pantalla del STATIM para confirmar que la esterilización es satisfactoria.

Restablezca el Data Logger desenchufando su cable de alimentación, desconectando el MSD y esperando 10 segundos. Luego vuelva a conectar el adaptador de alimentación e inserte el MSD en el Data Logger.

Si el problema continúa, póngase en contacto con el Centro de Servicio al Cliente de SciCan.

Si el MSD: tiene archivos o directorios dañados o ilegibles

Consulte la pantalla del STATIM para confirmar que la esterilización es satisfactoria.

Puede que el MSD se haya desconectado mientras se estaba escribiendo información en él. El MSD no debería ser desenchufado hasta que se muestre el mensaje "SAFELY REMOVE MSD <> MSD/FLASH DETECTED".

Los archivos o directorios dañados pueden que se hayan perdido. Vuelva a formatear el MSD en su ordenador.

INSTALACIÓN SCICAN DATA LOGGER EN LA UNIDAD HYDRIM

El dispositivo Hydrim C51wd dispone de un puerto RS232 de 9 patillas en la parte posterior que puede utilizarse con una impresora externa o con el Data Logger. Para utilizar el Data Logger, realice los siguientes pasos:



Apague la unidad Hydrim y el Data Logger antes de conectar el Data Logger.

1. Con el Data Logger conectado y encendido, encienda la unidad Hydrim y oprima *i* en el botón de la pantalla táctil para desplazarse a la pantalla de Menú.

2. En el Menú Configurar, pulse sobre Selección impresora.

Paso opcional. Configuración de la fecha y la hora si no se ha realizado antes. En el menú Configurar, seleccione Fecha/Hora y a continuación Configurar. Fecha. Introducir la fecha actual. Cuando haya terminado, pulse la tecla de flecha hacia atrás para regresar al menú Fecha/Hora y seleccione Configurar. Hora. Introducir la hora actual. Cuando haya terminado, pulse la tecla de flecha atrás para regresar al menú de configuración.

3. Seleccione USB Flash/MSD. Pulse la flecha de retroceso para volver al Menú Configurar.
4. En el Menú Configurar, pulse sobre Veloc. Baudios.
5. Seleccione 9600 como velocidad en baudios. Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla de inicio.
6. Ahora la unidad Hydrim escribirá su información de ciclos en el dispositivo de memoria que está insertado en el Data Logger.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS SCICAN DATA LOGGER CON LA UNIDAD HYDRIM

Si la pantalla muestra el mensaje: “FALLO DE IMPRESORA”

Siga los pasos que se muestran a continuación para asegurarse de que todo esté instalado correctamente.

1. Compruebe la conexión del cable serie.
2. Compruebe la conexión de alimentación.
3. Asegúrese de que el indicador LED rojo inferior esté encendido. Está ubicado entre el puerto serie y la entrada de corriente del Data Logger.
4. Compruebe que el dispositivo de almacenamiento masivo (MSD) esté introducido correctamente en la ranura apropiada del Data Logger.
5. Repita las instrucciones para **Instalación SciCan Data Logger en la unidad Hydrim**.
6. Compruebe el MSD para asegurarse de que no esté lleno. Si el MSD está lleno, exporte los datos.

Si la pantalla muestra el mensaje: Faltan líneas de datos en MSD/FLASH

Consulte la pantalla del Hydrim para confirmar que la esterilización es satisfactoria.

Restaurar el Data Logger desenchufando su cable de alimentación, desconectando el MSD y esperando 10 segundos. Luego vuelva a conectar el adaptador de alimentación e inserte el MSD en el Data Logger.

Si el problema continúa, póngase en contacto con el Centro de Servicio al Cliente de SciCan.

Si la pantalla muestra el mensaje: El archivo o directorio en el MSD está dañado o es ilegible.

Consulte la pantalla del Hydrim para confirmar que la esterilización es satisfactoria.

Puede que el MSD se haya desconectado mientras se estaba escribiendo información en él. El MSD no debería ser desenchufado hasta que se muestre el mensaje "EXTRAER MSD CON SEGURIDAD < MSD/FLASH DETECTADO".

Los archivos o directorios dañados puede que se hayan perdido. Vuelva a formatear el MSD en su ordenador.

ESPECIFICACIONES

Conexión: Cable serie DB9F-DB25M

Velocidad baudios: 9600

Clasificación eléctrica: 100V-240V, 0.6A, 50/60 Hz, conexión múltiple

Temperatura Ambiental de operación: 0-40°C

Humedad Relativa Ambiental de operación: 20-85% (sin condensación)

MSD RECONOCIDO

Unidades Flash USB:

Cruzer mini 1 GB

Memorex Travel drive 1 GB

Kingston Travel drive 512 MB

PNY Attache 1 GB

Lexar Jump Drive 1 GB

SanDisk 2 GB

Tarjetas de memoria SD:

Kingston 512 MB

Lexar 512 MB

PNY 512 MB

Ultra 512 MB

Kingston ultimate 512 MB

Hay otras unidades Flash USB y tarjetas SD que también pueden ser compatibles con el Data Logger.

Recomendaciones:

SciCan ha probado y recomienda como opción de impresora externa el uso de las siguientes impresoras, que se pueden comprar en su tienda local de informática:

Recomendado Impresoras externas by SciCan	Fin de Line CR/LF	Serie Puerto Velocidad en bits	Impresora user ° char
Epson TM-U220D (C31C515603)	CR/LF	9600	248 [0xF8]
Citizen IDP-3110-40 RF 120B	CR	9600	N/A
Star Micro SP212FD42-120	CR	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP212FD42-120	CR/LF	9600	210 [0xd2]
Star Micro SP512MD42-R	CR/LF	9600	210 [0xd2]